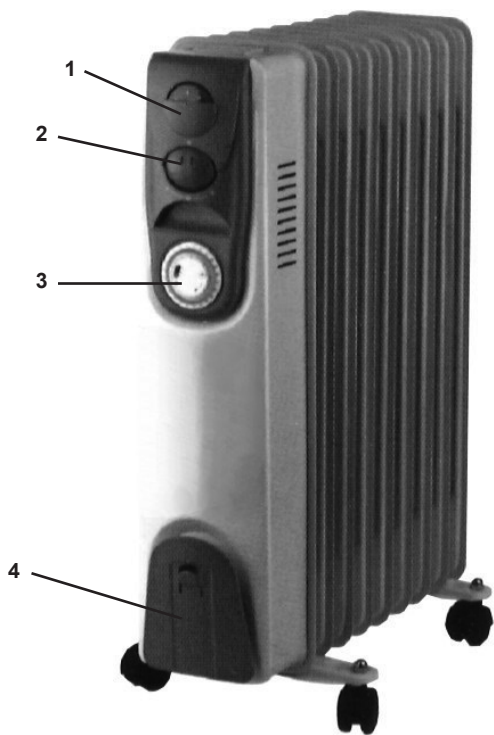




**ISTRUZIONI PER L'USO  
INSTRUCTIONS FOR USE  
MODE D'EMPLOI  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
FOLLETO DE INSTRUCCIONES  
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  
NÁVOD K POUŽITÍ  
NÁVOD NA OBSLUHU**

**RADIATORE A OLIO  
OIL-FILLED RADIATOR  
RADIATEUR À HUILE  
ÖLHEIZKÖRPER  
RADIADOR DE ACEITE  
OLAJRADIÁTOR  
OLEJOVÝ RADIÁTOR  
OLEJOVÝ RADIÁTOR**

**AR4R07B-R09B-R11BT**



This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised. Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and

less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.

**CAUTION — Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.**

If the power cable gets damaged, it has to be replaced only at a service centre approved by the manufacturer.



**DO NOT COVER**

**WARNING:** In order to avoid overheating, do not cover the heater.

Do not place the appliance immediately below a socket outlet.

Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.

Don't connect the appliance to the power supply and don't use it unless it is completely assembled (see mounting instructions).

This heater is filled with a precise quantity of special oil. Repairs requiring opening of the oil container are only to be made by the manufacturer or his service agent who should be contacted if there is an oil leak.

When scrapping the heater, follow the regulations concerning the disposal of oil.

## Warnings

GB

---

**ATTENTION : read this booklet carefully it contains important instructions for a safe installation, use and maintenance. Important instructions to be kept for future reference.**

Keep handy the guarantee, receipt of payment and these instructions for future use and reference.

After removing the packaging, check the appliance for any signs of damage.

In case of visible damage, do not use it and contact a qualified technician. Do not leave parts of the packaging within the reach of children. This appliance is not a children's toy: it is an electrical device and must be treated with the necessary caution.

Before connecting the appliance, make sure that the power supply voltage matches the indication on the data plate.

If the plug and socket are not compatible, the socket has to be replaced with a suitable type by skilled persons.

Do not use adapters or extension cables which do not meet current safety standards or that exceed the current carrying capacity limits.

When you don't use the appliance disconnect it from the power supply and assure that the interruptor is off.

Do not tug on the power cable or on the appliance itself to remove the plug from the socket.

The use of any electrical appliance requires that a number of basic rules are observed, namely:

- Never touch the appliance with wet or humid hands.
- Do not leave the appliance exposed to weathering (rain, sunlight).
- Do not subject it to rough handling.

In case of a breakdown or malfunctioning of the appliance, disconnect it at once.

Do not attempt to repair it, but take it to a service centre approved by the manufacturer.

If you decide you do not want to use this appliance any longer, disable it by cutting the power cable - of course, after disconnecting it from the socket.

The power cable should be extended to its full length to avoid over heating.

For safety reasons, the appliance should never be opened.

The appliance has been designed and manufactured to operate in the home.

Any other use is considered inappropriate and dangerous.

Do not insert objects through the safety grill or the air inlets.

During use, rest the appliance on a flat surface.

Do not use this heating appliance with programmers, timers, separate remote control systems (different to the ones provided with the appliance) or any other device that automatically turns on the appliance, as there is a risk of fire in the event the appliance is covered or positioned incorrectly. Do not use the heater in presence of flammable substances (petrol, paints, etc.).

Do not place the cord near sources of heat.

**WARNING: DO NOT COVER THIS PRODUCT NEAR CURTAINS OR OTHER COMBUSTIBLE MATERIAL.**

**WARNING: DO NOT COVER THE APPLIANCE OR OBSTRUCT THE AIR INLETS TO AVOID OVERHEATING.**

## Technical informations

GB

- 1 - Adjustable thermostat
- 2 - Luminous operational switches
- 3 - Timer (provided on item R11BT only)
- 4 - Cord winder

Technical data indicated on the appliance.

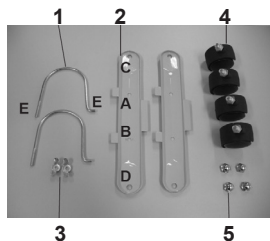


## Instructions for use

GB

### ACCESSORIES KIT

- 1 - 2 Brackets
- 2 - 2 Supports
- 3 - 2 Wing nuts
- 4 - 4 Support washers
- 5 - 4 Nuts



15

### **MOUNT THE SUPPORT WASHERS**

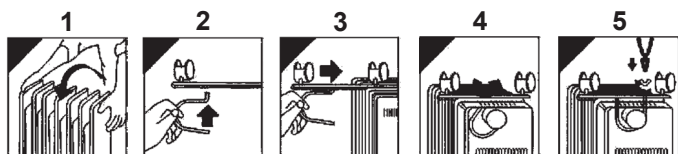
Insert the washers into holes "C" and "D" in the metal supports and fasten them with the nuts.

Turn the apparatus upside down and insert the bent end of the bracket into hole "A" in the support (Fig. 1 and 2).

Place the support between the first and second element and fasten the bracket (Fig. 3 and 4).

Insert the other threaded end into hole "B" and tighten the wing nut (Fig.5).

Mount the other bracket as described above, positioning it on the last element of the radiator.



Before connecting or disconnecting the appliance, make sure that all the switches are in the OFF position.

To turn the appliance on, insert the plug in the power outlet, set the operation switch (2) in the desired position and turn the temperature switch (1) clockwise to the maximum position.

Once the desired room temperature is reached, turn the handle (1) slowly, in a counter clockwise direction, until the appliance is turned off. At this point, the product will automatically restart when the temperature in the room goes below the set limit.

The indicator light indicates that the appliance is operating and will switch off when the adjustable thermostat is activated.

The appliance is also equipped with a daily timer that allows the user to set the automatic turn-on and turn-off of the appliance (provided on item R11BT only). Before replacing the appliance in its package, make sure it has cooled sufficiently.

### **OPERATION WITH TIMER (ITEM R11BT ONLY)**

To operate the unit in continuous mode, turn the switch to the symbol I. For scheduled operation, turn the switch to the clock symbol.

To program the device, first you need to set the TIMER by positioning the arrow (2) on the correct time during the setting phase.

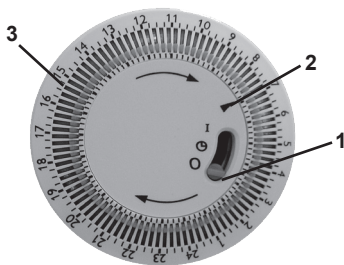
Select the operation period by opening the teeth (3) outwards. During the period in which the teeth are open, the unit is on; instead, when the TIMER reaches the period in which the teeth are closed, it turns off.



This allows you to operate the device at intervals and to program it according to your needs.

Warning: The TIMER works only if the plug is inserted into the socket. If you set the TIMER but the unit is not connected to the power supply, it does not work.

For example, if you follow all the settings mentioned above but then you unplug the unit after use, keep in mind that the next time you use it, the TIMER will have to be set again otherwise the unit might not work in the selected periods.



## Maintenance

GB

This appliance does not require any special maintenance.

Disconnect the plug from the socket and let the appliance cool down well before cleaning it.

In order to clean the appliance, use a soft or slight damp cloth.

Never use abrasives or chemical solvents.

Do not use very wet substances, liquids or cloths to prevent water from entering into the apparatus and irreparably damaging it.

**NEVER IMMERSÉ THE APPLIANCE INTO THE WATER.**

Ezt a készüléket nem használhatják 8 évesnél fiatalabb gyermekek, korlátozott fizikai, mentális vagy érzékelési képességű személyek, továbbá olyan személyek, akik nem rendelkeznek tapasztalattal vagy kellő ismerettel a használat kapcsán, hacsak nincsenek megfelelő felügyelet alatt, vagy nem kaptak tájékoztatást a biztonságos használattal kapcsolatban, és meg nem értették a vonatkozó veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A karbantartást és a tisztítást nem végezhetik gyermekek, kivéve, ha a gyermekek betöltötték 8. Életévüket és felügyelet alatt vannak.

A 3 évnél fiatalabb gyermekeknek megfelelő távolságban kell tartózkodniuk a készüléktől, ha nem állnak folyamatos felügyelet alatt.

A 3 és 8 év közötti gyermekek számára csak a készülék be/kikapcsolása engedélyezett, amennyiben az normál üzemi helyzetben lett

telepítve, illetve ha a gyermekek felügyelet alatt állnak vagy oktatásban részesültek a készülék biztonságos használatával kapcsolatban és megértették az azzal járó kockázatokat.

A 3 és 8 év közötti gyermekek nem illeszthetik a villásdugót a fali csatlakozóaljba, nem végezhetnek beállítást, illetve nem tisztíthatják meg a készüléket, nem végezhetik el a felhasználóra váró karbantartást.

**FIGYELEM: A termék valamely része meleg lehet és égési sérülést okozhat. Különös figyelmet kell fordítani gyermekek illetve cselekvésképtelen felnőttek esetében.**

Ha a hálózati csatlakozó megsérült annak cseréje, csak szakember általa megfelelő szervizben lehetséges.



**LETAKARNI TILOS**

**FIGYELEM:** a túlmelegedés megelőzésének

érdekébene takarja le a készüléket!

Ne helyezze a készüléket közvetlenül alatta egy fali aljzatba.

Ne használja a készüléket mosogató, zuhanyzó, kád vagy medenceközelében!

Ne csatlakoztassa a készüléket, és nem használhatja fel, kivéve, ha teljesen össze van szerelve (lásd a szerelési útmutatót).

Ez a melegítő töltött pontos mennyiségű speciális olaj. Javításokat igénylő megnyitását az olaj tartály csak akkor kell a gyártó vagy szolgáltató képviselője, aki kapcsolatba kell lépni, ha a szivárgó olaj.

Amikor selejtezési a melegítő, kövesse a vonatkozó előírásokat a rendelkezésére az olaj.

**FIGYELEM : olvassa el figyelmesen a mellékelt használati útmutatót a készülék biztonságos használatához és a megfelelő karbantartás érdekében ez az útmutató fontos információkat tartalmaz kérjük őrizze meg.**

A vásárláskor kapott számlát, a jótállást és a használati útmutatót őrizze meg esetleges későbbi felhasználásra.

A csomagolás eltávolítása után győződjön meg arról, hogy a készüléken nem található sérülés.

Látható sérülés esetén, ne használja azt, minden esetben forduljon szakemberhez.

A csomagolás egyes részeit ne hagyja kisgyermek számára elérhető helyen.

A készülék nem gyerekjáték, elektromos berendezés, ezért fontos a biztonsági előírások betartása.

A csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a készülék adattábláján található adatokkal.

Ha a hálózati csatlakozó nem megfelelő, ezt csak hozzáértő, képzett szakember által lehet kicserélni. Ne használjon olyan adaptert vagy hosszabbító kábelt, amely nem felel meg a biztonsági előírásoknak vagy nem rendelkezik a készülék áramellátáshoz szükséges kapacitással.

A készülék esetleges meghibásodása esetén, elsőként húzza ki a dugót a csatlakozó aljzatból. Ne próbálja megjavítani a készüléket, minden esetben forduljon a gyártó által megjelölt szervizhez.

Ha a megfelelő és rendeltetészerű használat ellenére a készülék meghibásodna soha ne próbálja megjavítani, minden esetben forduljon a gyártó által megjelölt szervizhez, ahol megfelelő szakembereket talál a hiba mielőbbi szakszerű kijavítására.

Az elektromos készülékekre vonatkozóan vannak bizonyos általános szabályok, melyek betartása minden esetben kötelező:

- Soha ne érintse a készüléket vízes vagy nedves kézzel!
- Ne tegye ki a készüléket szélsőséges időjárásnak! (erős napsütés, eső).
- Ne tegye ki a berendezést erős ütésnek vagy más durva fizikai behatásoknak!

Amennyiben meghibásodást tapasztal, ne próbálja megjavítani a készüléket, minden esetben forduljon szakemberhez a gyártó által megjelölt szervizben.

Ha a készüléket már soha többet nem használja, húzza ki a dugót azelektromos hálózathoz, majd vágja le a csatlakozó kábelt.

Húzza ki a kábelt a teljes hosszában a túlmelegedés elkerülése érdekében.

Biztonsági okokból soha ne nyissa fel a készüléket.

A készülék háztartási használatra készült, minden egyéb felhasználásaveszélyes és tilos!

Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készüléken található szellőzőrácsokba. Helyezze a készüléket egyenes felületre.

Ne használja ezt a fűtőberendezést programozókkal, időkapcsolókkal, külön távirányító rendszerekkel vagy más egyéb készülékkel amely esetleg automatikusan bekapcsolhatja a hőszugárzót, mivel ha a készülék éppen letakart állapotban van, vagy nem megfelelő pozícióban, helyen áll ez tűzveszélyes lehet.

Ne használja a készüléket gyúlékony anyagokat tartalmazó helyiségben. (benzin, festék...stb)

Ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel ne legyen a forró részek közelében.

**FIGYELEM: NE HASZNÁLJA A KÉSZÜLÉKET FÜGGÖNY VAGY EGYÉB MÁS GYÚLÉKONY ANYAG MELLETT.**

**FIGYELEM: A TÚLMELEGEDÉS MEGELŐZÉSÉNEK ÉRDEKÉBENE TAKARJA LE A KÉSZÜLÉKET!**

## Műszaki adatok

HU

- 1 - Szabályozható termosztát
- 2 - Világító kapcsoló gombok
- 3 - Időzítő (cask a R11BT-es típuson)
- 4 - Kábeltartó dob



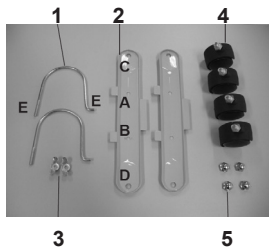
A műszaki adatok a készüléken vannak feltüntetve.

## Használati utmutató

HU

### TARTOZÉK CSOMAG

- 1 - 2 tartó konzol
- 2 - 2 talp
- 3 - 2 szárnyas anyacsavar
- 4 - 4 kerék
- 5 - 4 rögzítő csavar

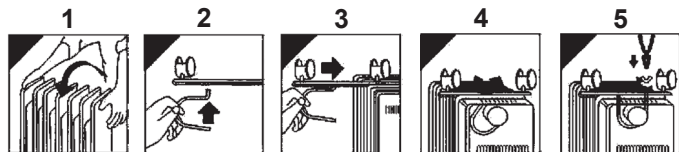


## A LÁBAZAT FELSZERELÉSE

Helyezze a kerekeket a furatokba "C" és "D" a fém talpakon és rögzítse azt a csavarokkal.

Fordítsa meg a készüléket és csúsztassa be az ívet a konzolokkal a panelek közé. "A" (Fig. 1 és 2). Helyezze a konzolt az első és második elem közé és rögzítse a talpat. (Fig. 3 és 4)

Az íves elem másik végét húzza át a furaton "B" és rögzítse azt a szárnyas anyával. (Fig.5) Szerelje össze a másik talpat és helyezze el ugyanígy a radiátor utolsó eleméhez



Mielőtt csatlakoztatná a készüléket az elektromos hálózathoz, győződjön meg arról, hogy a kapcsoló OFF kikapcsolt állásban van.

Járjon el az alábbiak szerint a készülék bekapcsolásához:

- Csatlakoztassa a dugót az elektromos hálózathoz

- Válassza ki a kapcsológombbal (2) a használni kívánt funkciót.

- Állítsa be a hőfokszabályzót (1) úgy, hogy a gombot az óra járásának megfelelően elforgatja.

Amikro elérte a megfelelő szobahőmérsékletet, fordítsa el a fogantyút (1) lassan, az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg a készülék ki nem kapcsol.

Ebben a helyzetben a készülék automatikusan újraindul a amikor a hőmérséklet a helyiségben leesik a beállított szint alá.

A működésjelző lámpa jelzi a készülék működését, ha a hőfokszabályzó be van állítva a lámpa kikapcsol.

A készülék (csak a R11BT-es típus) időzítővel is fel van szerelve, amely lehetővé teszi a konvektor automata időzített be és kikapcsolását.

Ha a készüléket visszahelyezi a csomagolásba, előtte győződjön meg arról, hogy az megfelelően kihűlt.

## AZ IDŐZÍTŐ HASZNÁLATA (csak a R11BT-es típus)

A készülék folyamatos működtetéséhez állítsa a kiválasztót az I jelre.

A programozott működéshez állítsa a kiválasztót az óra jelre.

A készülék programozásához először az IDŐZÍTŐT kell beállítani: az órán lévő nyilat (2) a beállítás pillanatában megfelelő időpontra kell állítani.

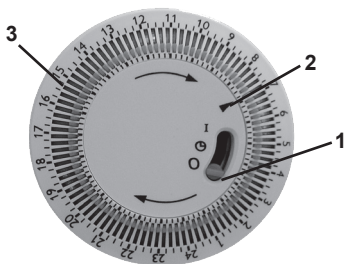
A működési időszak kiválasztásához nyissa kifelé a fogakat (3). Mialatt a

fogak nyitva vannak, a készülék működik, amikor pedig az IDŐZÍTŐ eléri azt az időszakot, amikor a fogak zárva vannak, kikapcsol.

Ez a funkció lehetővé teszi a készülék időszakos működtetését, és mindezt a felhasználó igényei szerint lehet programozni.

Figyelem: az IDŐZÍTŐ csak akkor működik, ha a csatlakozódugó be van dugva az aljzatba. Ha az IDŐZÍTŐ beállításának pillanatában a készülék nincs bedugva az elektromos aljzatba, nem fog működni.

Ha például a felhasználó elvégzi a fent leírt beállításokat, de a termék használata után kihúzza azt az elektromos aljzatból, a következő használatkor az IDŐZÍTŐT újra be kell állítani, ellenkező esetben lehet, hogy a készülék nem a kiválasztott időszakokban fog működni.



## Karbantartás

HU

Ez a készülék nem igényel semmilyen különleges karbantartást.

Húzza ki a dugót az elektromos hálózattól és hagyja lehűlni mielőtt megkezdí a karbantartást.

A tisztításhoz használjon puha enyhén nedves rongyot.

Ne használjon maró hatású kémiai anyagokat.

Ne használjon folyadékot vagy túl nedves rongyot, mert ez károsíthatja a készüléket.

**SOHA NE MERÍTSE VÍZBE A KÉSZÜLÉKET!**



## Terms and Conditions

### The guarantee is valid for 24 months.

This guarantee applies only if it has been duly filled in and is submitted with the receipt showing the date of purchase.

The guarantee covers the replacement or repair of parts making up the appliance which were faulty at source due to manufacturing faults.

After the guarantee has expired, the appliance will be repaired against payment.

The manufacturer declines any responsibility for damage to persons, animals or property due to misuse of the appliance and failure to observe the directions contained in the instructions.

## Limits

All rights under this guarantee and any responsibility on our part will be voided if the appliance has been:

- mishandled by unauthorized persons
- improperly used, stored or transported.

The guarantee does not cover damage to the outward appearance or any other that does not prevent regular operation.

If any faults should be found despite the care taken in selecting the materials and in creating the product, or if any information or advice are required, please contact your local dealer.



## USER INFORMATION

"Implementation of Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)", pertaining to reduced use of hazardous substances in electrical and electronic equipment, as well as to waste disposal".

The symbol of the crossed-out wheeled bin on the equipment or on its packaging indicates that the product must be disposed of separately from other waste at the end of its service life.

The user must therefore take the dismissed equipment to suitable separate collection centres for electrical and electronic waste, or return it to the dealer in case they purchase a new device of equivalent type, at a one-to-one-ratio.

Suitable segregated collection of the equipment for subsequent recycling, treatment or environmentally-friendly disposal helps prevent damage to the environment and to human health, and encourages the re-use and/or recycling of the materials that make up the equipment.

Abusive disposal of the product by the user shall result in the application of administrative fines in accordance with the laws in force.

## Conditions

**La garantie est valable 2 ans à partir de la date d'achat.**

Cette garantie n'est valable que si correctement remplie et accompagnée par le ticket de caisse prouvant le jour de l'achat.

Pour garantie, on entend le remplacement ou la réparation des composants de l'appareil défectueux à l'origine pour vice de fabrication.

Il est toutefois garantie l'assistance (payée) pour les articles hors garantie.

La Maison de construction dégage toute responsabilité en cas de dommages à personnes, animaux et choses, à la suite de l'utilisation impropre de l'appareil et à la non-observation des règles indiquées dans le mode d'emploi.

## Limitations

Tout droit de garantie et toute notre responsabilité sont dégagés en cas de:

- dommages provoqués par personnel non autorisé.

- emploi, conservation ou transport non adéquats.

Ils sont toutefois exclus de la garantie les pertes de performances esthétiques ou telles qui ne compromettent pas le fonctionnement de l'appareil.

Si malgré le soin dans la sélection des matériaux et les efforts dans la réalisation du produit que vous venez d'acheter, vous remarquez des défauts ou si vous avez besoin de renseignements, nous vous prions de bien vouloir contacter le revendeur de votre zone.



## INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS

Mise en œuvre de la Directive RAEE 2012/19/UE, portant sur la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi que sur l'élimination des déchets.

Le symbole de la poubelle barrée, qui se trouve sur l'appareil ou son emballage, indique que le produit en fin de vie doit faire l'objet d'une collecte sélective, séparée des autres déchets.

L'utilisateur devra donc confier l'appareil en fin de vie à un centre de collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniques ou le retourner au revendeur lorsqu'il en achètera un neuf de type équivalent, en raison d'un appareil usagé pour un appareil neuf.

La collecte sélective correcte, en vue d'envoyer l'appareil en fin de vie au recyclage, à son traitement et à son élimination de façon écologique, contribue à éviter le risque d'effets négatifs sur l'environnement et la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui le composent.

L'élimination abusive du produit par l'utilisateur implique l'application des sanctions administratives prévues par le règlement en vigueur.

## Határidők és feltételek

**A fenti garancia a vásárlástól számított 24 hónapig érvényes.**

Csak gondosan kitöltött garancialevelet fogadunk el. A garanciához mellékelni kell a blokkot, a vásárlás dátumával.

A garancia tartalmazza a készüléket felépítő, gyári hibás alkatrészek cseréjét és javítását.

A készüléket az egyik szervízközpontunkba kell bevinni ezzel a garancialevéllel és a törvényes igazolással.

A garancia lejáratá után a készüléket fizetés ellnében javítjuk.

A gyártó nem vállal felelősséget semmilyen személyekben, állatokban vagy tárgyokban keletkezett kárért, amely nem rendeltetésszerű használatból vagy az útmutatóban leírt utasítások figyelmen kívül hagyásából ered.

## Korlátok

Nem élhetnek a garancialevélben megfogalmazott jogaikkal és nem vonhatnak minket felelősségre az alábbi esetekben:

- a készüléket arra nem jogosult személy használta és elrontotta
- nem rendeltetésszerűen használták, tárolták vagy szállították

A garancia nem érvényes semmilyen külső sérülésre, vagy olyan kárra, amely nem akadályozza a normális működést.

Ha a gondos anyagválogatás és gyártás ellenére hibát talál a készülékben, vagy információra, illetve tanácsra van szüksége, lépjen kapcsolatba a helyi értékesítővel.



## FELHASZNÁLÓKNAK SZÓLÓ UTASÍTÁSOK

“A 2012/19/EU irányelv az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól és azok ártalmatlanításáról”.

A készüléken vagy annak csomagolásán feltüntetett, keresztben áthúzott kuka szimbólum azt jelzi, hogy a termék hasznos élettartama végén a többi hulladéktól elkülönítve kell összegyűjteni.

Felhasználó tehát, a készülék hasznos élettartama végén, köteles azt az elektromos és elektronikus készülékek szelektív gyűjtésére szakosodott gyűjtőhelyeken leadni, vagy visszavinni a viszonteladóhoz egy új, egyenértékű termék vásárlásakor, egy az egy arányban.

A megfelelő szelektív hulladékgyűjtés a készülék későbbi újrahasznosítása, a környezetbarát kezelés és ártalmatlanítás érdekében, hozzájárul a környezetre és az egészségre gyakorolt káros hatások megelőzéséhez, és elősegíti a készüléket alkotó anyagok újbóli alkalmazását és/vagy újrahasznosítását.

A készüléknek a felhasználó általi illegális ártalmatlanítása a hatályos törvényi rendelkezések által előírt büntetések alkalmazását vonja maga után.

AR4R07B\_R09B\_R11BT040517



**Ardes**

Prodotto importato da:  
POLY POOL S.p.A. Via Sottocorna, 21/B  
24020 Parre (Bergamo) - Italy  
Tel. 035703244 r.a. - Fax 035702716  
<http://www.ardes.it> - e-mail: [info@ardes.it](mailto:info@ardes.it)

MADE IN CHINA